

## Zu den elamischen Inschriften der späteren Achaimenidenzeit

Rüdiger Schmitt (Laboe)

Für Gernot Wilhelm  
in Erinnerung an das  
Wintersemester 1971/72

Die Königsinschriften der späteren Achaimenidenzeit (vor allem jene von Artaxerxes II. und Artaxerxes III.) lassen deutliche Indizien dafür erkennen, daß die Verfasser dieser Texte selbst in den formelhaften Passagen das ‘klassische’ Altpersische der Dareios- und Xerxes-Zeit nicht mehr beherrschten. Die zu beobachtenden Fehler erklären sich hauptsächlich aus der weiter fortgeschrittenen Sprachentwicklung hin zu dem Zustand, der dann, nach einer bedauerlichen Überlieferungslücke, im Mittelpersischen vorliegt (vgl. zusammenfassend Schmitt 1999a, 59–118). Auch die elamischen Versionen dieser Inschriften, sofern es solche gibt, weisen sprachliche Besonderheiten und Fehler auf, so daß sich die Notwendigkeit ergibt, diese spätesten Elamisch-Zeugnisse einmal gesondert genauer zu betrachten. Man mag zwar die Frage stellen, inwieweit die Besonderheiten des Spätaltpersischen in den elamischen Texten widergespiegelt sind; aber ein Zusammenhang ist hier wohl nur in Einzelfällen gegeben, da die Zuständigkeit für die Formulierung und Niederschrift der altpersischen und der elamischen Texte grundsätzlich gewiß in den Händen verschiedener Abteilungen der großköniglichen Kanzlei lag.

Inchriften von Artaxerxes II. in elamischer Fassung liegen praktisch nur aus Susa vor (A<sup>2</sup>Sa, A<sup>2</sup>Sb, A<sup>2</sup>Sd, A<sup>2</sup>Se)<sup>1</sup>; zu diesen kommen wenige und kaum aufschlußreiche Bruchstücke aus Babylon (A<sup>2</sup>B'a, A<sup>2</sup>B'b, A<sup>2</sup>B'c) sowie Hamadan (A<sup>2</sup>Ha), aber nicht von der Persepolis-Terrasse. Zusammen mit anderen epigraphischen Details erscheint mir auch dieser Umstand als ein gewichtiges Argument für die These, das sich

<sup>1</sup> Das verwendete Siglensystem ist das in der Altiranistik eingebürgerte, das auch die nicht-altpersischen Texte mit einschließt. Ich habe es hier um die neu eingeführten Siglen A<sup>2</sup>B'a ff. (mit B' = Babylon) für die Inschriften aus Babylon erweitert.

durch Thronträgerbeischriften auszeichnende „Grab V“ in Persepolis Artaxerxes III. zuzuweisen, so daß also die elamischen Beischriften von dort (A<sup>3</sup>Pb) eindeutig das Ende der Schriftlichkeit der Elamer markieren.

Angesichts des Fehlens eines vollständigen Corpus der dreisprachigen Texte der achaimenidischen Königsinschriften in Fortführung von Weißbach 1911 ist zunächst eine Präsentation der Artaxerxes-Inschriften angebracht.

**A<sup>2</sup>Sa:** Inschrift auf Fragmenten mehrerer Säulensockel mit dreisprachigem Text (altpersisch-elamisch-babylonisch), teils in je 5 Zeilen, teils in 6 vs. 7 vs. 7 Zeilen (vgl. Weißbach 1911, 122–125; Vallat 1977, 226 f.; Steve 1987, 91 f.<sup>2</sup>). Die vier elamischen Textträger bezeichne ich mit Steve als A<sup>2</sup>Sa 01–04; als Referenztext dient das fast vollständig erhaltene Exemplar A<sup>2</sup>Sa 01 (in 5 Zeilen).

- 1 na-an-ri hhhir-tak-šá-áš-šá [h]hhSUNKIlg hha-za-kur-ra hhhSUNKIlg hhhSUNKIlg-in-na-ip hhhSUNKIlg hda-a-hu-iš-na hhhSUNKIlg ha-ia-a-e hbu-mi-ia [h]hhda-ri-ia-ma-u-iš-na hhhSUNKIlg-
- 2 na hšá-kur-ri hhhda-ri-ia-ma-u-iš-na hhhir-tak-šá-áš-šá-na hhhSUNKIlg-na hšá-kur-ri hhhir-tak-šá-áš-šá-na hhik-še-ir-šá-na hhhSUNKIlg-na hšá-kur-ri hhik-še-ir-šá-na hhda-ri-ia-ma-u-iš-
- 3 na hhhSUNKIlg-na hšá-kur-ri hhhda-ri-ia-ma-u-iš-na hhmi-iš-da-áš-ba-na hšá-kur-ri hhhha-qa-man-na-šá bin-na-ak-ki hha-ba-da-na hhda-ri-ia-ma-u-iš hab-ba-nu-ia-ak-qa-kam-man hud-da-iš-da hme-
- 4 šá.qa-pa-qa-pa-qa hhhir-tak-šá-áš-šá hnu-ja-ak-kam-mi hmar-ir-ma hli-mai-ka qpi-ik-da hhhu-mar-maš-da-na hhhan-na-hi-ud-da hud-da hhmi-iš-šá hhlu še-ra hha-ba-da-na hhi hud-da hhhu-mar-
- 5 maš-da [hh]han-na-hi-ud-da hud-[da hh]mi-iš-šá hhhu hun ni-iš-gi-iš-ni hmi-iš-na-qa hmar-te-ma hmar hud-da hhi a[p-pa hu]d-da-ra han-nu hhi-ia-du han-nu hki-ia-da hte-man-qa-in

1 f. hhhSUNKIlg-na A<sup>2</sup>Sa 01, 02, hhhSUNKI-na A<sup>2</sup>Sa 03; 3 hhhha-qa-man-na-za A<sup>2</sup>Sa 01 (von Weißbach in -šá korrigiert), 03, 04; 4 qa-pa-qa-pa-qa A<sup>2</sup>Sa 02, 03 (Hapax) statt Weißbachs „ka-rak-ka“; 4/5 falsche Zeilentrennung bei Vallat; 5 hte-man-qa-in Weißbach (vgl. Steve 1987, 92; Hinz-Koch 1987, 317).

Die Übersetzung muß sich im Zweifelsfall dem altpersischen Text anschließen; der Schluß des Textes ist unklar.

„Es kündet Artaxerxes, der große König, König der Könige, König der Länder, König auf dieser Erde, des Königs Dareios <sup>2</sup>Sohn, des Dareios, des Königs Artaxerxes Sohn, des Artaxerxes, des Königs Xerxes Sohn, des Xerxes, des Königs Dareios <sup>3</sup>Sohn, des Dareios, des Hystaspes Sohn, ein Achaimenide: Diesen Apadāna hat Dareios, mein Ururgroßvater errichtet; <sup>4</sup>in späterer Zeit, unter <sup>5</sup>Artaxerxes, meinem Großvater, ist er durch Brand zerstört worden. Nach dem Willen von Auramazdā, Anāhitā und Mithra habe ich befohlen, diesen Apadāna

<sup>2</sup> In Steves Umschriften fehlt mehrfach „AŠ“ alias „h“; in A<sup>2</sup>Sa 04, 1 ist hda-a-hu-iš-na zu lesen.

(wieder)zuerrichten. <sup>5</sup>Auramazdā, Anāhitā und Mithra sollen mich schützen vor allem Unheil und das, was ich errichtet habe! Nicht soll ...?, nicht ...? ...?“

**A<sup>2</sup>Sb:** Inschrift auf Fragmenten zweier Säulenbasen mit dem dreisprachigen Text in 1 Zeile hintereinander (vgl. Weißbach 1911, 124 f.; Vallat 1977, 228 f.; Steve 1987, 95 [jedoch mit unvollständiger Textergänzung]). Referenztext ist das fast vollständige Exemplar A<sup>2</sup>Sb 01; von A<sup>2</sup>Sb 02 sind nur Textanfang und -ende erhalten.

vú vir-tà-ik-šá-áš-šá vSUNKI ir-šá-ir-ra vSUNKI vSUNKIlg-<ip>-in-na vda-ri-ia-ma-u-iš vSUNKIlg-na hšá-ak  
vSUNKIlg-<ip>-in-na Schmitt, da die Angabe von Weißbach 1911, 125 Anm. c an Vereinfachung von MEŠ-IB denken läßt; vSUNKIlg-na: vgl. Weißbach ebd. Anm. d; šá-ak A<sup>2</sup>Sb 02 deutlich so, dagegen šá-a[k-ri] Weißbach, Vallat, šá-ak-<kí/ri> Steve.

„Ich (bin) Artaxerxes, der große König, König der Könige, des Königs Dareios Sohn.“

**A<sup>2</sup>Sd<sup>3</sup>:** Inschrift auf Fragmenten zahlreicher Säulensockel mit dreisprachigem (aber in allen drei Versionen unterschiedlichem) Text in je 4 Zeilen (vgl. Scheil 1929, 91–93 [A<sup>2</sup>Sd 01]; 1933, 127 [A<sup>2</sup>Sd 02]; Vallat 1970; Vallat 1977, 228 f.; Vallat 1979; Steve 1987, 97). Die sechs elamischen Textträger bezeichne ich mit Steve als A<sup>2</sup>Sd 01–06; als Referenztext dient A<sup>2</sup>Sd 02.

- 1 vú vir-tà-ik-šá-áš-šá vSUNKI ir-šá-ir-ra vSUNKI vSUNKI-ip-in-na vSUNKI vda-
  - 2 a-ú-iš-be-na vSUNKI hmu-ru-un hi uk-ku-ra vda-ri-ia-hu-iš
  - 3 vSUNKIlg-na hšá-ag-gi vha-ak-qa-man-nu-{u}-ši-ia vir-tà-ik-šá-áš-šá vSUNKI
  - 4 na-an-ri za-u-mi-in du-ra-maš-da-na hda-za-ra-um hi vú hu-ud-da
- 1 vSUNKI (3. Beleg) A<sup>2</sup>Sd 02, ohne Determinativ A<sup>2</sup>Sd 01; 2 vda-ri-ia-hu-iš A<sup>2</sup>Sd 02, 05, °ma-u-iš A<sup>2</sup>Sd 01, 02 nach Scheil, °hu-u-iš Vallat; 3 vSUNKIlg-na Steve, falsch vSUNKI-áš-na Vallat; hšá-ag-gi A<sup>2</sup>Sd 01, ohne Determinativ (Schreibfehler für °ri nach Brandenstein 1932, 90), šá-ah-gi A<sup>2</sup>Sd 02 nach Scheil; vha-ak-qa-man-nu-u-ši-ia Steve, A<sup>2</sup>Sd 02 nach Scheil, A<sup>2</sup>Sd 05, 06 nach Vallat, °nu-{u}-ši-ia Schmitt, da sicher Fehlschreibung oder Fehllesung; 4 za-u-mi-in A<sup>2</sup>Sd 02 nach Scheil (šá-u° „erreur“); hda-za-ra-um A<sup>2</sup>Sd 02 nach Scheil (su-za° „erreur“); hu-ud-da Steve, [hu-ud-d]a A<sup>2</sup>Sd 05, hu-ud-[da-ra] A<sup>2</sup>Sd 01, 02 nach Scheil (wozu Brandenstein 1932, 90 bemerkte: „-ra ist weder nötig, noch hätte es Platz“).

„Ich (bin) Artaxerxes, der große König, König der Könige, König der Länder, König auf dieser Erde, des Königs Dareios Sohn, ein Achaimenide. Artaxerxes, der König, kündet: Nach dem Willen des Auramazdā habe ich diesen Palast errichtet.“

**A<sup>2</sup>Se:** Inschrift auf dem Fragment eines Säulensockels mit Resten des elamischen Textes in 4 Zeilen (vgl. Scheil 1933, 129; Vallat 1977, 228 f.; Steve 1987, 98).

<sup>3</sup> Dieser Text ist bei Hinz-Koch 1987 teils als A<sup>2</sup>Sd, teils als A<sup>2</sup>Sf zitiert, und zum Teil auch nebeneinander.

- 1 [vú vir-tá-ik-šá-ás-šá vSUNKI ir]-šá-ir-ra [vSUNKI v]SUNKI-ip-in-na  
vSUNKI vda-a-hu-iš-be-na vSUNKI hmu-ru-[un ...]
  - 2 [...] vrughg-ir-ra ak-qa hu-be hu-ud-da-ma-ik ap-pa [ši-iš-ni-na ...]
  - 3 ... hu]-be in-ni hu-ud-da-ma-ik ap-pa du-ra-maš-da ha-ni-[šá ...]
  - 4 ... na-an]-ri vir-tá-ik-šá-ás-šá vSUNKI vú [...]
- 1 [vSUNKI v] Ergänzung Schmitt; 3 ha-ni-[šá] Scheil, Vallat, Steve; hi-ni-[iš-da(?)] Hinz-Koch 1987, 667, ha-ni-[iš(?)-da(?)] ebd. 617; ob ha-ni-[ra]?

„Ich (bin) Artaxerxes, der große König, König der Könige, König der Länder, König auf der Erde ... Der Mann, von dem das gemacht wird/wurde, was [gut] ist, ...; [der Mann,] von dem das gemacht wird/wurde, was Auramazdā wünscht, ... Es kündet Artaxerxes, der König: Ich ...“

**A2B'a:** Inschrift auf einem Kalksteinfragment mit unbedeutenden Resten einer elamischen Inschrift in 3 Zeilen (vgl. Weißbach 1957, 49b Nr. 13; Vallat 1989).

- 1 [vú vir-tá-ik-šá-ás-šá vSUNKI] ir-šá-ir-ra [vSUNKI vSUNKI-ip-in-na  
vSUNKI vda-a-ú-iš-be-na]
- 2 [vSUNKI hmu-ru-un hi uk-ku]-ra vda-ri-[ia-hu-iš vSUNKIlg-na hšá-ag-gi  
vha-ak-qa-man-nu-ši-ia vir]-
- 3 [tá-ik-šá-ás-šá vSUNKI] na-an-ri za-u-mi-[in du-ra-maš-da-na hda-za-ra-  
um hi vú hu-ud-da]

Ergänzung Vallats (nach A2Sd) mit stillschweigenden Verbesserungen<sup>4</sup>; 3 za-u-mi-[in] korrigiert aus šá-u<sup>5</sup> wie in A2Sd. Daher schloß Vallat 1989, 4 Anm. 20: „Il est donc fort possible que ce texte ... soit une réplique de ... A2Sd“; de facto handelt es sich wohl um eine 3zeilige Version desselben Textes, so daß sich eine Übersetzung erübrigt.

**A2B'b:** Inschrift auf einem Sandsteinfragment mit Resten von 5 Zeilen eines elamischen Textes (vgl. Weißbach 1957, 49b Nr. 11).

- 1 ?
- 2 [vd]a-ri-i[a-hu-iš] (oder ähnlich)
- 3 [du-r]a-maš-da-n[a ...]
- 4 hqa-te-m[a(?) ...]
- 5 an/d(?)

Außer den Namen von Dareios und Auramazdā, die in den Zeilen 2 und 3 nach aller Wahrscheinlichkeit vorliegen, bleibt alles unklar.

**A2B'c:** ähnliches Fragment mit Resten von 2 Zeilen (vgl. ebd. Nr. 12).

- 1 [?]-ma-na(?) [...]
- 2 du-[ra-maš-da ...]

Auramazdās Name ist sicher; im übrigen herrscht Unklarheit<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Die Ergänzung von vú „ich“ am Ende von Zeile 2 als Subjekt zu na-an-ri „er spricht, kündet“ bei Vallat 1989, 4b ist grammatisch falsch.

<sup>5</sup> Noch weniger ergiebig sind die vereinzelten Zeichenreste bei Weißbach 1957, 48a Nr. 2 und 49a Nr. 6c.

**A2Ha:** Inschrift auf mehreren bruchstückhaft erhaltenen Säulenbasen mit Resten eines dreisprachigen Textes in 7 vs. 6 (?) vs. 5 Zeilen (vgl. Weißbach 1911, 126f.; Photo bei Knapton-Sarraf-Curtis 2001, 103 Fig. 2a unten links).

Der Text dürfte, so wie es für die altpersische Version gilt, weitgehend mit A2Sa übereinstimmen; die spärlichen elamischen Reste nur einiger Zeilenenden (am deutlichsten vSUNKIlg sowie šá-kur-ri hhhda-ri-ia-[ma-u-iš-na]) sind jedoch unergiebig, zumal da der Kontext gerade in dem Teil zerstört ist, der von A2Sa abweicht.

**A3Pb:** 30 Beischriften zu den Thronträgerfiguren von Grab V, dessen Zuweisung an Artaxerxes II. oder III. lange Zeit strittig gewesen ist (deshalb früher „A2Pa“ oder „A3P“), mit dreisprachigem Text in je 1 Zeile (vgl. zuletzt Schmitt 1999a, 15–20, mit älterer Lit.).

Diese Beischriften sollten, wie aus DNe 1–30 zu ersehen ist, den Typ ‘hi „dies(er) + Ethnikon‘ repräsentieren. Als ‘Ethnikon’ sind in A3Pb folgende Formen zu lesen:

- |  |  |
|--|--|
| 1 vbar-sir-ra „Perser“                               | 18 vhar-ba-ia „Araber“   |
| 2 vma-da „Meder“                                     | 19 vmu-sir-ra-ia „Ägypter“   |
| 3 vhal-la-tam <sub>5</sub> -ti „Elamer“              | 20 vhar-mi-nu-ia „Armenier“  |
| 4 vbar-tu-ma „Parther“                               | 21 vqa-ut-ba-du-qa „Kappadoker“                                      |
| 6 vba-ak-tur-ri-iš „Baktrier“                        | 22 viš-bar-da „Lyder“  |
| 9 vsir-ra-an-qa „Drangianer“                         | 23 via-u-na „Ioner“  |
| 10 vhar-ru-ma-ti-iš „Arachosier“                     | 24 všá-ak-qa d <sub>k</sub> am <sub>lg</sub> la-ik-qa „Übersee-Sake“ |
| 12 vgán-da-ra „Gandarer“                             | 25 viš-ku-<ud>-ra „Thraker“  |
| 13 vhi-in-du-iš „Inder“                              | 26 via-u-na da-qa-bar-ra „schildtragender Ioner“                     |
| 14 všá-ak-qa u-mu-mar-qa-ip<br>„amyrgischer Sake“    | 27 vpu-ud-da-a-ia „Libyer“   |
| 15 šá-ak-qa ti-ig-ra-qa-u-da<br>„spitzmütziger Sake“ | 28 vku-ši-ia „Nubier“  |
| 16 vba-pi-li-ip „Babylonier“                         | 29 v[máš-zí]-ia „Mekraner“   |
| 17 v[áš-šu]-ra „Assyrier“                            | 30 v kur-qa „Karier“   |

\*\*\*

Die susischen Texte von Artaxerxes II. – die anderen Fragmente sind unergiebig, und die Thronträgerbeischriften bedürfen einer eigenen Betrachtung – weisen die folgenden, zum Teil auffälligen Eigentümlichkeiten auf.

### 1. Schreibung

Die erstaunlichste graphische Besonderheit ist ein ganz eigenständliches System von Worttrennung und Determinativgebrauch in A2Sa, das offenbar zuerst Foy 1900, 277 f. durchschaut hat: Als Worttrenner wird dabei ein waagerechter Keil verwendet

(AŠ), als Personen- (statt DIŠ) und Gottesdeterminativ (statt AN) werden zwei Waage-rechte verwendet (HAL), und diese beiden (AŠ + HAL) können kombiniert werden, so daß häufig „<sup>bhh</sup>“ erscheint. Dabei stehen die drei Keile übrigens nicht horizontal, auf gleicher Höhe, sondern leicht schräg in Schreibrichtung abfallend. Dieses System scheint konsequent verwendet zu sein, und eine Variation von zwei oder drei Keilen beruht offenbar nur auf nachlässiger Schreibung. Für die Einführung eines Worttrenners ist Einfluß des Altpersischen, das einen solchen kennt, mehr als nur wahrscheinlich, gerade bei dieser Inschrift, die sich auch sonst, wie sich zeigen wird, vielfach direkt an die alt-persische Version (mit all ihren Eigenheiten) anschließt. Und die Verwendung von HAL als Determinativ – vor Personen- und Götternamen, „König“ und „ich“, aber nicht vor Verwandtschaftstermini – beruht nur auf der Ausweitung eines Gebrauchs, der schon unter Dareios I. auf den Persepolis-Täfelchen zu beobachten ist. Der konsequente Gebrauch des Worttrenners legt die Vermutung nahe, daß in A<sup>2</sup>Sa 3 f. me-šá.qa-pa-q-a-pa-q-a als ein Wort zusammenzunehmen sind. Wo der Worttrenner (<sup>h</sup>) sonst fehlt, geht immer ein Einsilbler voraus; dies mag ein Indiz für Proklise (Akzenteinheit) oder einen Zusammenhang zwischen Wortform und Wortumfang sein, der sonst durch die Schreibtradition überdeckt ist.

Weitere graphische<sup>6</sup> Eigentümlichkeiten dieser Texte sind: (1) der inkonsequente Gebrauch des Logogramm-Markers (MEŠ = lg) bei SUNKI in A<sup>2</sup>Sb; (2) ein auffälliges Zeichen für *tak* alias *ta*<sup>7</sup> (wie Steve 1987, 95 ad A<sup>2</sup>Sb 02 bemerkte); (3) die Schreibung u-mar-maš-da statt geläufigem u-ra-maš-da in A<sup>2</sup>Sa 4 und 4 f. (mit MAR statt RA, d. h. einer Vereinfachung); (4) entsprechend auch die Schreibung su-za-ra-um statt da-za-ra-um in A<sup>2</sup>Sd 02, 4 (mit [dem einfacheren] SU statt DA); (5) die ganz vereinzelte „Fehlschreibung“ (so Hinz-Koch 1987, 574) oder Fehllesung (?) ḫha-ak-qa-man-nu-u-ši-ia in A<sup>2</sup>Sd 3 (vgl. oben). Dies alles sind wohl Nachlässigkeiten der Steinmetzen. Bemerkenswerter ist demgegenüber die ganz isolierte Schreibung ḫda-ri-ia-hu-iš A<sup>2</sup>Sd 3, die Scheil 1933, 127 für A<sup>2</sup>Sd 02 nicht hatte anerkennen wollen, die aber mittlerweile durch A<sup>2</sup>Sd 05 bestätigt wurde<sup>8</sup>.

## 2. Lautliches?

Eine formale Eigentümlichkeit ist šá-u-mi-in statt za-u-mi-in in der ganz geläufigen Formel za-u-mi-in <sup>d</sup>u-ra-maš-da-na (die altpers. vašnā Auramazdāha „nach dem Willen Auramazdās“ wiedergibt) in A<sup>2</sup>Sd 4 und A<sup>2</sup>B'a 3. Weißbach 1957, 49b wollte in der Form, die Scheil 1933, 127 als „erreur“ und Hinz-Koch 1987, 1286 als „ungenau“ bezeichneten, „vielleicht eher [eine] lautliche Variante (šá für ča) als [einen] Fehler des

<sup>6</sup> Für das elamische Schriftsystem und die paläographische Entwicklung sei generell auf das Standardwerk von Steve 1992 verwiesen.

<sup>7</sup> Da das Zeichen TAG auch den Lautwert tā hat, ziehe ich für den Namen Artaxerxes die Schreibung Vīr-tā-ik-šá-āš-šá vor (vgl. Hinz-Koch 1987, 782).

<sup>8</sup> Neben dem üblichen ḫda-ri-ia-ma-u-iš stehen sonst nur <sup>hh</sup>da-ri-ia-u-iš und °u-ú-iš (vgl. Hinz-Koch 1987, 291); aber in DB I 78 ist sicher ḫda-ri-ia-<ma>-u-iš zu lesen.

Steinmetzen“ sehen. Er rechnete also offenbar – denn elam. za dient u. a. zur Wiedergabe von altiran. \*ča – mit einer Desaffrizierung [tʃ] > [ʃ], wie sie ähnlich auch in dem Landes- und Stadtnamen Anšan/Anzan (an-šá-an, an-za-an usw.) vorliegt. Doch schlüssig beweisen läßt sich dies nicht, da die beiden Zeichen ZA und ŠÁ nahezu formgleich sind und ŠÁ eine leichte Vereinfachung von ZA darstellt, sich insofern also verschiedenen Parallelen (vgl. oben) zur Seite stellen läßt.

Ganz rätselhaft ist die Form, in der das Singulativum altpers. *Haxāmanišya* der Sippenbezeichnung „Achaimeniden“ in A<sup>2</sup>Sa 3 in mehreren der Textträger (A<sup>2</sup>Sa 01, 03, 04) vorliegt: <sup>bhh</sup>ha-qa-man-na-za. Diese Lesung, die durch drei Zeugen bestätigt wird (womit sich Weißbachs Korrektur zu °na-šá erledigt), reflektiert offenkundig eine „verderbte Form“ (so Hinz-Koch 1987, 622) von ḫha-(ak-)qa-man-nu-(iš-)ši-ia schon im Vorlagetext, aber nicht eine bloße Fehlschreibung. Denn es geht hier um mehr als nur ein Zeichen, das verändert ist (°na-za statt °nu-ši-ia), und es ist schwerlich mit einer gewaltsamen Korrektur (etwa von °man-na-za in °man-nu-iz-za) getan, die obendrein die Unstimmigkeiten nur zur Hälfte lösen würde. Es dürfte sich darin also eher ein lautlicher Vorgang spiegeln, am ehesten vielleicht eine Affrizierung von altpers. (-šiya >) \*-ša – eine solche Ausgangsform ist zwar unbezeugt, aber aufgrund von Parallelen für das gesprochene Altpersische durchaus denkbar – zu \*/-ča/, geschrieben -za. Auch damit ist allerdings -na- statt altpers. -ni- noch immer nicht erklärt.

Bemerkenswert ist schließlich in A<sup>2</sup>Sa 3 die Wiedergabe von altpers. /apaniyāka-maj/ „mein Ururgroßvater“ (das im Text klarlich defektiv geschrieben sein muß: a-p-n-y-a-k-m statt \*a-p-n-i-y-a-k-m-i-y<sup>9</sup>) durch <sup>b</sup>ab-ba-nu-ia-ak-qa-kam-man, da man in Analogie zu <sup>b</sup>nu-ia-ak-kam-mi für altpers. /niyākam-mai/ „meinen Großvater“ ebd. 4 a priori eine Form mit entsprechendem Ausgang \*hab-ba-nu-ia-ak-kam-mi erwarten sollte (so zu Recht Steve 1987, 92). An der Lesung ist allem Anschein nach aber nicht zu rütteln. Zur Erklärung der Sequenz °ak-qa-kam° hat Vallat 1977, 256 an eine Dittographie gedacht, wie sie im Achaimenidisch-Elamischen auch sonst mitunter kommt. So verbleibt als erklärendesbedürftig nur das auslautende -man, für das jedoch keinesfalls mit einer „déformation du pronom personnel ... vieux-perse *mana*“ (ebd.) zu rechnen ist, da diese orthotone Form des Pronomens an dieser Stelle nicht statthaft ist, die zwingend das enklitische /-maj/ erfordert. Diese Auslautform ist aber auch keineswegs „curieuse“ (so Steve 1987, 92), sondern erklärt sich ganz einfach daraus, daß das Zeichen MAN auch den Lautwert *mi* gehabt hat, wie etwa im Falle der Monatsnamen aus Man-qa-na-áš für Mi-qa° usw. und Ha-na-man-qa-/kaš für Ha-na-mi-ik-qa usw. hervorgeht<sup>10</sup>. Dies heißt, daß °kam-man ganz regulär für altpers. /°ka-maj/ steht.

<sup>9</sup> Vgl. Schmitt 1999a, 72 und 74 f.

<sup>10</sup> Ich beschränke mich hier auf das Zeugnis der Monatsnamen, weil hier die Identität des Gemeinten außer Zweifel steht; vgl. zu diesem Thema Schmitt 2003, hier speziell 22 f. Anm. 48 und 24 Anm. 63. Diese Frage sollte aber vielleicht einmal an dem gesamten Belegmaterial überprüft werden.

### 3. Morphologisches

Bei den häufigen Filiationsangaben des Typs „X, des (Königs) Y Sohn“ findet sich unter Artaxerxes II. eine erstaunliche Formenvariation: A<sup>2</sup>Sa hat šá-kur-ri (mit einer ganz isolierten Schreibung), das wie die ältere Form neuelam. šá-ak-ri (unter Hanne und auf den Wirtschaftstexten aus Susa) als /šak-r-e/ „sein Sohn“ zu analysieren ist und das anaphorische (ir) sowie das Possessivpronomen (-e) enthält. In A<sup>2</sup>Sd liest man dagegen šá-ag-gi = /šak-e/ „sein Sohn“ (nur mit dem Possessivpronomen)<sup>11</sup>, wie es schon unter Dareios I. auf den Persepolis-Täfelchen vorkommt. Und schließlich steht am Ende von A<sup>2</sup>Sb šá-ak (obendrein ohne Possessivsuffix), eine Form, die ebenfalls schon im Neuelamischen sowie in mehreren Xerxes-Inschriften bezeugt ist. Diese Uneinheitlichkeit bzw. wenig strenge Normierung der Sprachform, die bekanntlich überhaupt ein Charakteristikum des Elamischen darstellt, ist angesichts der genannten älteren Zeugnisse jedoch nicht weiter anstoßig. Es besteht jedenfalls kein Anlaß dazu, in A<sup>2</sup>Sd 3 šá-ag-gi mit einer Fehlschreibung für šá-ak-ri zu rechnen, wie es Brandenstein 1932, 90 unter Verweis auf die Ähnlichkeit der Zeichen GI und RI tat. Und da in A<sup>2</sup>Sb 02 hinter šá-ak am Textende, obwohl Platz dafür zur Verfügung gestanden hätte, definitiv nichts mehr folgt (vgl. Steve 1987, Pl. XVIII:3), ist auch die von Steve erwogene Ergänzung zu „šá-ak-<-ki/ri(?)>“ (so 95) nicht erforderlich. Hierfür ist auch die Verwendung des Determinativs h bzw. AŠ ohne jegliche Relevanz, wie aus dem fakultativen Gebrauch des Determinativs bei all diesen Belegformen in achaimenidischer und vorachaimenidischer Zeit deutlich hervorgeht<sup>12</sup>. Da šá-ak-ri im übrigen klarlich nicht das Delokutivsuffix Sing. /-r/ enthält, wie schon aus dem Beleg DB I 1 f. hervorgeht (wo nach vú „ich“ das Delokutivsuffix fehl am Platze ist), darf man zumindest dieses Beispiel nicht für die falsche Verwendung der zur Bezeichnung der verschiedenen konstitutiven Satzelemente dienenden Suffixe anführen<sup>13</sup>.

Auffällig ist dagegen die offenbar auf diesen einen Beleg beschränkte Form des Titels „König der Könige“ in A<sup>2</sup>Sa 1 hhhSUNKI<sup>lg</sup> hhhSUNKI<sup>lg</sup>-in-na-ip /sunki sunki-na-p/, die dem häufigen vSUNKI-ip-in-na /sunki-p-na/ (so auch A<sup>2</sup>Sd, A<sup>2</sup>Se, und so wohl in A<sup>2</sup>Sb herzustellen) mit der üblichen Folge der Suffixe – Pluralzeichen /-p/ vor Genetivpostposition /-na/ – zuwiderläuft. Es gibt zwar vereinzelt Belege, in denen nur der Genetiv, nicht aber der Plural als solcher markiert ist – ich notiere DBa 2 vSUNKI vSUNKI-na statt DB I 1 vSUNKI vSUNKI-ip-in-na sowie A<sup>2</sup>Sa 1 (also unmittelbar folgend) hhhSUNKI<sup>lg</sup> hda-a-hu-iš-na /sunki tayuš-na/ „König der Länder“ gegenüber korrektem hda-a-(h)u-iš-be-na /tayuš-p-na/ A<sup>2</sup>Sd, A<sup>2</sup>Se –, aber dort ist der Plural latent durch das Logogramm bzw. das fremde ‘Persogramm’ /tayuš/ (da-a-ia-u/ú-iš, da-a-ú/(h)u-iš) „Land“ (das im übrigen numerusindifferent gebraucht wurde<sup>14</sup>) mit ausge-

<sup>11</sup> Man ist versucht, den Gegensatz zwischen /šak-e/ und /šak-r-e/ im Deutschen durch „sein Sohn“ und umgangssprachliches „ihm sein Sohn“ nachzubilden.

<sup>12</sup> Vgl. Hinz-Koch 1987, 1110–1112 s. vv. šá-ag-gi, šá-ak und šá-ak-ri.

<sup>13</sup> So Vallat 1977, 15 f.

<sup>14</sup> Vgl. die Tabelle der elamischen Wiedergaben von alpers. *dahyu*- „Land“ in Schmitt 1999b, 449. Deshalb ist jedoch für da-a-hu-iš-na nicht unbedingt, wie dort in Anm. 22 erwogen, ein Fehler anzunehmen.

drückt, also nicht einmal zwingend mit einem Schreib- oder Steinmetzfehler zu rechnen. Im vorliegenden Fall sieht es dagegen so aus, als habe der Schreiber der Textvorlage – denn der Fehler findet sich auf sämtlichen Exemplaren – nachträglich das zunächst versehentlich ausgelassene -ip- noch am Ende angefügt.

### 4. Wortschatz

Eine Neuerung besteht darin, daß bei dem Titel „großer König“ in A<sup>2</sup>Sa 1 elam. ha-za-kur-ra /azak-ra/ „groß“ statt des üblichen ir-šá-ir-ra /rša-r/ verwendet wird. Dieses Adjektiv ist als solches sonst durchaus gebräuchlich, nur eben nicht in diesem Titel, und am häufigsten in der Schreibung mit -ak- statt -kur-, das auf diese eine Inschrift beschränkt ist so wie -kur- in šá-kur-ri „sein Sohn“ auch (vgl. oben). Völlig für sich steht in Zeile 3 desselben Textes A<sup>2</sup>Sa auch das Demonstrativum in-na-ak-ki „dieser“, statt dessen man das altererbte Pronomen hi /i/ erwartete, wie es in A<sup>2</sup>Sa 4 und A<sup>2</sup>Sd 4 auch belegt ist.

Ansonsten zeichnet sich insbesondere diese Inschrift A<sup>2</sup>Sa durch exzessiven Gebrauch einfach ins Elamische umgeschriebener altpersischer Wörter aus, die hier auch stärker in die Königstitulatur eingedrungen sind, als es sonst der Fall ist. Dies wird üblicherweise und überzeugend erklärt als Folge der immer mehr nachlassenden Beherrschung der elamischen Sprache in der großköniglichen Kanzlei, in der sich das Aramäische damals offenbar immer mehr durchsetzte. Diese mangelnde Elamisch-Kenntnis wird schon unter Xerxes deutlich: Cameron 1954–1959, 471 hat in den 50 Zeilen der elamischen Übersetzung von Xerxes’ sog. Daiva-Inschrift XPh knapp 20 altpersische Wörter oder Wortformen festgestellt, die einfach ins Elamische umgeschrieben worden sind, darunter Komposita und Phrasen aus Präposition plus Nomen oder Adverb plus enklitischem Pronomen.

Es sind nicht nur die architektonischen Termini altpers. *apadāna*- „Apadāna“ und *tacara*- „Palast“ in A<sup>2</sup>Sa 3 und 4 als ha-ba-da-na bzw. in A<sup>2</sup>Sd 4 als da-za-ra-um einfach in ihrer Lautung wiedergegeben (wobei letzterem im altpersischen Text gar nicht *tacara*-, sondern *hadīš*- zur Seite steht), es entsprechen auch den nach wie vor ziemlich rätselhaften Hapaxformen altpers. *yātum* und *kayādā* im Schlussatz (A<sup>2</sup>Sa 5) die bloßen Umschreibungen hi-ia-du und ki-ia-da. Bei ha-ba-da-na ist übrigens bemerkenswert, daß diese im Vergleich zu Akk. Sing. *tacara-m* = elam. da-za-ra-um ‘endungslose’ Form dem ebenso endungslosen altpers. /apadāna/<sup>15</sup> antwortet, dem im Altpersischen auffallenderweise – und auch dies hat der elamische Übersetzer nachgebildet – das Demonstrativum zuerst vorangeht und an der späteren Stelle folgt.

Während der Titel „König auf dieser Erde“ in A<sup>2</sup>Sd 2 noch ganz richtig als vSUNKI hmu-ru-un hi uk-ku-ra übersetzt ist, wird der entsprechende Zusatz zum Königstitel, altpers. *ahyāyā būmiyā*, in A<sup>2</sup>Sa 1 einfach als hhhSUNKI<sup>lg</sup> ha-ia-a-e hbu-mi-ia

<sup>15</sup> Diese fehlerhafte Form (vgl. Schmitt 1999a, 73 f.) ist in A<sup>2</sup>Sa 4 als a-p-d-a-n, in A<sup>2</sup>Sa 5 dagegen mit überschüssigem -a als a-p-d-a-n-a geschrieben.

umgeschrieben. Man muß daraus schließen, daß die Elamisch-Kenntnisse des Übersetzers von A<sup>2</sup>Sa offenbar nicht mehr ausreichten, um eine solche simple Phrase auszudrücken, ebenso wie er auch die Worte „meinen Großvater“ (altpers. /niyākam-mai/) in A<sup>2</sup>Sa 4 einfach umgeschrieben und nicht übersetzt hat (vgl. oben), während sogar uns bekannt ist, und zwar aus Dareios' I. großer Inschrift über den Burgbau in Susa (DSf 12 f.; vgl. DSz 10), daß dies auf Elamisch vú vsi.ú-ri hieß.

### 5. Syntax und Wortstellung

In Syntax und Wortstellung sind die Altpersisch-Einflüsse am deutlichsten erkennbar. So weist der ganze erste Satz von A<sup>2</sup>Sa dieselben Besonderheiten auf wie die altpersische Vorlage. Es beginnt schon mit der Anfangsstellung des Verbs na-an-ri /na-n-r/ „er kündet“ vor dem Königsnamen und -titel (in A<sup>2</sup>Sa, A<sup>2</sup>Se) in der üblichen Redeeinleitungsformel. Diese Anfangsstellung von na-an-ri kommt unter Dareios ein einziges Mal vor (in DSab 3, in der sicher in Ägypten entstandenen Inschrift der berühmten Dareios-Statue) und ist dann unter Xerxes zur Regel geworden, während die ursprünglichere, den elamischen Regeln gemäß Konstruktion die Endstellung des Verbs verlangt (so unter Dareios mit der einen genannten Ausnahme immer, unter Artaxerxes II. noch in A<sup>2</sup>Sd).

Die morphologisch (durch Genetivformen, die nach dem agglutinierenden Schema 'Nom. + Endung -hyā' gebildet zu sein scheinen) und syntaktisch (durch viermal als Genetiv fungierenden Nom. puça „Sohn“) ganz inkorrekte, typisch spätaltpersische Genealogie ist im Elamischen genau nachgebildet: Alle Königsnamen und der Titel sunki sind mit der Genetivendung /-na/ versehen, die bei šá-kur-ri „Sohn“ ebenso konsequent fehlt. Ein analoger syntaktischer calque findet sich in A<sup>2</sup>Sb und A<sup>2</sup>Sd 2 f. vda-ri-ia-ma-u-iš/^hu-iš vSUNKIlg-na hšá-ak/^ag-gi „des Königs Dareios Sohn“, wo der Genetiv allein bei sunki (durch /-na/) bezeichnet ist, so wie dies auch in altpers. /Dārayavauš (Nom.) xšāya iyahyā (Gen.) puça/ A<sup>2</sup>Sb, A<sup>2</sup>Sd 2 (vgl. hierzu Schmitt 1999a, 78 und 82) der Fall ist<sup>16</sup>.

Eine sklavische Nachahmung der altpersischen Wortfolge zeichnet A<sup>2</sup>Sa auch bei der Schutzformel (Zeile 4 f.) aus. Dieser Text ist einer von wenigen aus der spätachaimenidischen Zeit, in denen diese Schutzformel nicht mit den Wörtern /mām Auramazdā pātu .../ „mich soll Auramazdā schützen ...!“ eingeleitet wird, sondern das Personalpronomen mām erst unmittelbar vor dem Verbum steht; dies ist trotz der lückenhaften Überlieferung der Passage in dieser Inschrift klar: /... mām pāntu/ „(Auramazdā, Anāhitā und Mithra) sollen mich schützen!“. Und ebenso steht im elamischen Text das Pronomen nicht wie üblich vor „Auramazdā“ (vgl. z. B. DPh 7 vú du-ra-maš-da un nu-iš-gi-iš-ni), sondern erst nach den Namen der hier auftretenden Göttertrias: hhhu-mar!-maš-da ... hhhu hun ni-iš-gi-iš-ni.

<sup>16</sup> Bemerkenswerterweise – ich habe dies ebd. 78 schon notiert – ist der König in A<sup>2</sup>Sb (in allen drei Versionen!) nicht als Achaimenide bezeichnet.

Diese Schutzformel<sup>17</sup> wird nur hier weitergeführt durch die Worte altpers. /hacā vispā gastā/ „vor allem Unheil“, die durch elam. hmi-iš-na-qa hmar-te-ma hmar wiedergegeben sind. Für bloßes /hacā gastā/ „vor Unheil“ steht im Elamischen an den beiden einzigen Belegstellen muš-nu-qa ik-qa-mar (DNA 42 f.) bzw. mi-iš-nu-qa ik-ki-mar (XPh 48). Daraus ersicht man, daß hier die mit *ikki*- kombinierte ablativische Postposition -mar „von – her“ vorliegt. Da ist es nun bemerkenswert, daß dieses -mar hier in A<sup>2</sup>Sa nach Ausweis des Determinativs nicht suffixal, sondern als selbständige Lokalpartikel verstanden ist (vgl. Hinz-Koch 1987, 876).

### 6. Thronträgerbeischriften

Die elamische Form der Thronträgerbeischriften A<sup>3</sup>Pb 1–30 vom Artaxerxes-Grab (Grab V in Persepolis) ist, wenn man sie mit den leider allzu geringen Resten der Beischriften vom Dareios-Grab in Naqš-i Rustam (DNe 1–30) vergleicht (vgl. Schmitt 1999a, 16–20), außer bei dem Perser (Nr. 1) fehlerhaft, da nirgendwo sonst die singularische Delokativform auf /-r/ vorkommt. Es genügt der Vergleich von A<sup>3</sup>Pb vhal-la-tam<sub>5</sub>-ti „Elamer“ mit DNe 3 v[hal]-tam<sub>5</sub>-ti-ra. Die bezeugten ‚kürzeren‘ Formen ohne Personenklassensuffix sind de facto nichts anderes als die Ländernamen bzw. die in mehreren Fällen ersatzweise anstelle des Ländernamens verwendeten Pluralformen des Ethnikons.

Dabei hat man jedoch ganz Unterschiedliches auseinanderzuhalten: Zum Teil besteht nämlich schon im Altpersischen eine scheinbare formale Identität zwischen Landesname und Bewohnername (da es sich bei letzteren in diesem Fall um Ableitungen mit einem Suffix -Ø- handelt)<sup>18</sup>, so daß überall dort, wo die elamische Wiedergabe diese doppeldeutige altpersische Form reflektiert, ein Entscheid darüber, wie man die Form nun zu verstehen hat, nicht möglich ist. Dies gilt für die Beischriften zu Nr. 2 „Meder“ (altpers. Māda als Landes- und Bewohnername), 4 „Parther“ (Parava), 9 „Drangianer“ (Zranka), 18 „Araber“ (Arbāya), 19 „Ägypter“ (Mudrāya), 21 „Kappadoker“ (Katpata-ku), 23 „Ioner [d. h. Griechen]“ (Yayna) und 25 „Thraker“ (Skudra)<sup>19</sup>.

In anderen Fällen ist eindeutig der vom Bewohnernamen sich deutlich unterscheidende altpersische Landesname reflektiert, so bei Nr. 6 „Baktrien“ (Bāxtriš, nicht Bāxtriya), 10 „Arachosien“ (Harauvatiš, nicht Harauvatiya), 12 „Gandāra“ (Gandāra, nicht Gandāriya), 13 „Indus-Provinz“ (Hinduš, nicht Hinduya) und 22 „Lydien“ (Sparda, nicht Spardiya). Ebenso unzweifelhaft liegt die elamische Form des Landesnamens dort vor, wo sich (von graphischen Kleinigkeiten abgesehen) dieselbe Form findet wie in der Länder- und Völkerliste von Dareios' oberer Grabinschrift (DNA 17–25), nämlich bei Nr. 3 „Elam“ (vhal-la-tam<sub>5</sub>-ti), 17 „Assyrien“ (váš-šu-ra), 20 „Armenien“

<sup>17</sup> Die altpersischen Zeugnisse für diese in vielfältigen Kombinationen vorliegende Schutzformel sind in Schmitt 1993, 151–153 genauer analysiert.

<sup>18</sup> Die morphologischen Beziehungen, die zwischen Landes- und Bewohnernamen zu beobachten sind, finden sich in tabellarischer Übersicht dargestellt bei Schmitt 1999b, 450.

<sup>19</sup> Vgl. jeweils Hinz-Koch 1987, s. vv.

(*v̥har-mi-nu-ia*<sup>20</sup>) und 28 „Nubien“ (*v̥ku-ši-ia*). In drei Fällen haben wir wegen der Verwendung von Pluralformen in DNA, quasi ersatzweise, auf die analoge Liste in XPh 15–24 auszuweichen: bei Nr. 27 „Libyen“ (*v̥pu-ud-da-a-ia* vs. Plural *v̥pu-ú-ti-ia-ap* DNA 24 f.), 29 „Mekrān“ (*v̥máš-zí-ia* vs. Plural *v̥máš-zí-ia-ip* DNA 25) und 30 „Karien“ (*v̥kur-qa* vs. Plural *v̥kur-qa-ap* ebd.).

Grammatisch evident falsch sind, da nur ein einziger Repräsentant dargestellt ist, die Pluralformen von Nr. 14 *v̥šá-ak-qa u-mu-mar-qa-ip*<sup>21</sup> „amyrgischer Sake“ (ebenfalls analog zu DNA 20, wo die Pluralform aber angebracht ist) und 16 *v̥ba-pi-li-ip* „Babylonier“ (gegenüber korrektem Landesnamen *v̥ba-pi-li* in DNA 21 bzw. Singular *v̥ba-pi-li<sup>1</sup>-ra* als Beischrift in DNe 16).

Dagegen handelt es sich um an sich korrekte Wiedergaben der altpersischen Formen bei Nr. 15 *v̥šá-ak-qa ti-ig-ra-qa-u-da* „spitzmütziger Sake“ (altpers. *Saka tigraxayda*) und 26 *v̥ia-u-na da-qa-bar-ra* „schildtragender Ioner“ (altpers. *Yayna takabarā*), wo vom Standpunkt der elamischen Morphosyntax her nur das Delokutivsuffix */-r/* (geschrieben *-ra*, *-ir-ra*) fehlt. Und in Nr. 24 schließlich, *v̥šá-ak-qa dkamlg la-ik-qa* „Sake (von) jenseits des Meeres“, liegt eine Übersetzung des schon in der altpersischen Beischrift morphologisch nicht unproblematischen */Saka paradraya/* vor, dem in der Liste DNA 28 f. die korrektere Phrase (Plur.) */Sakā tayaŋ paradigmā/* „die Saken, die jenseits des Meeres“ mit dem Relativpronomen als Artikel entspricht (die auch der elamische Übersetzer richtig mittels des Relativpronomens *ap-pa*<sup>22</sup> wiedergab). Wie in diesem Fall die Singularform korrekt heißen müßte, läßt sich allerdings nicht überprüfen, da die Beischrift DNe 24 nicht erhalten geblieben ist und aus den Bezeichnungen der anderen Sakenstämme mit bloßer Umschreibung der altpersischen Form ein Analogieschlüß auf die ins Elamische übersetzte Form nicht möglich ist.

Nimmt man das Ensemble dieser Beischriften zusammen, so ist hier offensichtlich ein ganz uneinheitliches Gemenge von heterogenen Formen zustandegekommen, die nur eines in aller Deutlichkeit erkennen lassen, daß nämlich die mit der Formulierung der Texte Beauftragten ihrer Aufgabe nicht gewachsen waren.

<sup>20</sup> Diese Form, die eigentlich dem Ethnikon altpers. *Arminiya* entspricht, ist hier eingeordnet, weil sie ebenso (als Gegenstück zu altpers. *Armī[n]a* DNA 27) in DNA 22 steht; vgl. Schmitt 1999a, 20 Anm. 32.

<sup>21</sup> Vor *u-mu-mar-qa-ip* ist hier (anders als in der Liste DNA 20) kein Determinativ geschrieben; es ist offenbar nicht mehr als Name verstanden worden, sondern als Apposition wie auch *ti-ig-ra-qa-u-da* „spitzmützig“ (Nr. 15; vgl. unten im Text).

<sup>22</sup> Die numerusindifferent für Unbelebtes verwendete Form *ap-pa* des Relativums vertritt häufig den Plural der Form für Belebtes (*ak-ka-be*); vgl. den Wechsel zwischen beiden Formen in der Verbindung mit */taššup/* „Volk, Leute“, die bei Schmitt 1988 diskutiert ist.

## Literatur

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| Brandenstein<br>1932          | Wilhelm Brandenstein, „Die neuen Achämenideninschriften“, <i>WZKM</i> 39, 1932, 7–97.  |
| Cameron<br>1954–1959          | George G. Cameron, „The ‘Daiva’ Inscription of Xerxes: in Elamite“, <i>WdO</i> 2, 1954–1959, 470–476.  |
| Foy<br>1900                   | Willy Foy, „Die neuelamische Inschrift Art. Sus. a“, <i>WZKM</i> 14, 1900, 277–300.  |
| Hinz-Koch<br>1987             | Walther Hinz und Heidemarie Koch, <i>Elamisches Wörterbuch</i> , Berlin 1987.  |
| Knapton-Sarraf-Curtis<br>2001 | Peter Knapton, M. R. Sarraf and John Curtis, „Inscribed Column Bases from Hamadan“, <i>Iran</i> 39, 2001, 99–117.  |
| Scheil<br>1929                | Vincent Scheil, <i>Inscriptions des Achéménides à Suse</i> , Paris 1929 (Mémoires de la Mission Archéologique de Perse, 21).   |
| 1933                          | Vincent Scheil, <i>Actes juridiques susiens (Suite: n° 328 à n° 395)</i> . <i>Inscriptions des Achéménides (Supplément et suite)</i> , Paris 1933 (Mémoires de la Mission Archéologique de Perse, 24). |
| Schmitt<br>1988               | Rüdiger Schmitt, „Über fehlende Normierung im Achaimenidisch-Elamischen“, <i>AMI</i> 19, 1986 [1988], 121–132.   |
| 1993                          | Rüdiger Schmitt, „Zum Schluß von Dareios’ Inschrift ‘Susa e’“, <i>AMI</i> 25, 1992 [1993], 147–154.  |
| 1999a                         | Rüdiger Schmitt, <i>Beiträge zu altpersischen Inschriften</i> , Wiesbaden 1999.  |
| 1999b                         | Rüdiger Schmitt, „Zur Bedeutung von altpers. /dahyu-/“, in: <i>Studia Celtica et Indogermanica. Festschrift für Wolfgang Meid</i> , Budapest 1999, 443–452.  |
| 2003                          | Rüdiger Schmitt, <i>Meno-logium Bagistano-Persepolitanum. Studien zu den altpersischen Monatsnamen und ihren elamischen Wiedergaben</i> , Wien 2003.   |
| Steve<br>1987                 | Marie-Joseph Steve, <i>Nouveaux mélanges épigraphiques: Inscriptions royales de Suse et de la Susiane</i> , Nice 1987 (Mémoires de la Délégation Archéologique en Iran, 53).                           |

- 1992 Marie-Joseph Steve, *Syllabaire élamite: Histoire et paléographie*, Neuchâtel–Paris 1992.
- Vallat
- 1970 François Vallat, „Fragments de Suse (1969–1970)”, *RAss* 64, 1970, 171.
- 1977 François Vallat, *Corpus des inscriptions royales en élamite achéménide*, Thèse, Paris 1977.
- 1979 François Vallat, „Les inscriptions du Palais d’Artaxerxès II”, *Cahiers de la Délégation Archéologique Française en Iran* 10, 1979, 145–154.
- 1989 François Vallat, „Le Palais d’Artaxerxès II à Babylone”, *Northern Akkad Project Reports* 2, 1989, 3–6.
- Weißbach
- 1911 Franz H. Weißbach, *Die Keilinschriften der Achämeniden*, Leipzig 1911, Nachdruck 1968 (Vorderasiatische Bibliothek, 3).
- 1957 Franz H. Weißbach, „Die persischen Keilinschriften”, in: Friedrich Wetzel, Erich Schmidt, Alfred Mallwitz, *Das Babylon der Spätzeit*, Berlin 1957, 48a–49b.